

المرفق الرابع

اقترح بديل من اسبانيا

وزارة الصناعة والطاقة

المكتب الاسباني للبراءات والعلامات التجارية

مدريد ، في ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٨

حضرة السيد /فرنسيس غوري

تحية طيبة وبعد ،

أرّفقتم برسالتكم المؤرخة في ١٣ أكتوبر/تشرين الأول كتابا معمما برقم C.174 بشأن اقتراح لتعديل المادة ٩(٣) من اتفاقية انشاء المنظمة العالمية للملكية الفكرية والاستعاضة عنها . ودعوتم في الرسالة الى التعليق على النص المقترح . ويحتوي التعديل المقترح على عبارتين فيهما تكرار للمعنى باللغة الاسبانية .

وتحتوي صياغة الجملة الأولى من النص الاسباني ، أي "يعين المدير العام لمدة محددة بست سنوات" ، على كلمة "محددة" المتعلقة بفترة زمنية . والواقع أن ذكر السنوات الست يحدد بذاته المدة ، مما يغني عن تضمين النص كلمة "محددة" .

وفي الجملة الثانية من النص الاسباني ، أي "ويجوز تجديد تعيينه لمدة اضافية واحدة فقط محددة بست سنوات" ، من المستساغ الاستعاضة عن كلمة "واحدة" بكلمة "أخرى" وحذف كلمة "محددة" للسبب ذاته الوارد في الفقرة السابقة وكلمة "اضافية" لأن تجديد التعيين يفيد استمراره ، مما يغني عن كلمة "اضافية" .

المخلص

توقيع : ديبغو كاراسكو براداس

[نهاية المرفق الرابع والوثيقة]